

## La obra poética de Juan de Vilches: ordenación y *conspectus metrorum*

LUQUE MORENO, Jesús  
*Universidad de Granada*

### *Abstract*

This paper deals with the description of Juan de Vilches' *Bernardina*

1. Como se ve por el título del libro y el mismo autor explica en la carta dedicatoria que lo encabeza (carta dirigida al obispo de Málaga D. F. Bernardo Manrique), la obra poética de Juan de Vilches consta de tres partes.

1.1. La primera es un poema épico en tres libros: *Bernardinam, quam de victoria memoranda Illustris Domini animosissimi Ducis D. Bernardini Mendozii aduersus Turchas nauali certamine apud insulam Arbolanum Illustrissimo principi ac Magnificentissimo domino D. Ludouico Mendozio Marchioni Mendeiaris et cete. dicaimus.*

En torno a este poema épico giran, además de una carta a Ludovicus Mendozius, Marqués de Mondéjar y conde de Tendilla, encomendándole la epopeya, otros poemas menores: precediéndolo, una serie de composiciones epigramáticas de diversos autores, dirigidas al lector o a la obra, alabándola o defendiéndola de sus detractores. Detrás, cuatro composiciones de Vilches: una más larga, en dísticos elegíacos, *De Mendozinae domus origine et nobilitate ad Bernardinam suam author*, y tres epigramas *Ad illustrem D. Inachum Mendozium*, respectivamente en dísticos elegíacos (12 vv.), estrofas sáficas (24 vv.) y falacios (29 vv.).

1.2. El segundo componente del libro de Vilches es una *Aegloga ad reuerendissimum eundemque illustrissimum D.D.F. Bernardum Manrricum Episcopum Malacitanum etc. Cum primum urbem Antiquariam ingressus est*. Así reza el título del poema ("*Aegloga unica*" se dice en el título del libro) y así lo dice de nuevo el autor en la mencionada carta:

*necnon Aeglogam: quam in tuo felicissimo aduentu, ut nostræ urbi tam pium Pontificem, tam amantem patrem, ac sollicitum pastorem gratularemur, egimus.*

1.3. Lo que del libro queda lo constituyen, en palabras del propio Vilches, una serie de *Encomia, quae tum principibus, tum amicis nuncupauimus* o, como más adelante dice, una serie de *lusus vel potius nugas*. Composiciones todas ellas que Vilches no pensaba en principio publicar (*numquam induxi in animum ea esse, quae in publicum edi deberent*), pero que al fin se decide dar a la luz.

Todos estos poemas menores aparecen, así, reunidos bajo el nombre de *Sylva*<sup>1</sup>: “*de encomiis et de variis lusibus ad diversos Sylva*” reza el título del libro; “*DE VARIIS LVSIBVS SYLVA*” dice el título que encabeza la colección en página cuarenta y ocho.

Son setenta y ocho las composiciones que la integran, las cuales unidas a las veintiuna precedentes suponen un total de noventa y nueve.

2. Las formas métricas empleadas son más o menos las mismas a lo largo de toda la obra.

Octosílabo castellano en un breve villancico (p. 42), unido a la *Aegloga*; es la única composición no latina.

Hexámetro dactílico en el poema épico o en la *Aegloga* y en algunas otras composiciones (24, 29, 30 y 72).

Todas las demás formas métricas pertenecen al repertorio del epigrama y de la lírica horaciana (odas y epodos), enriquecido con alguna otra tomada de la lírica cristiana, como el DA4MCT<sup>2</sup> (usado en la *Aegloga*), como el TRSE (empleado también en la *Aegloga*, en boca de uno de los interlocutores -¿eco de la antigua poesía dramática?- y en estrofas de tres, en un himno al dulce nombre de Jesús : n° 84 -61-) o como el IA2M en estrofas de cuatro, en otro himno *Ad Christum pro Imperatore et Rege Carolo* : n°80 (57):

Formas horacianas (odas): ASCL ST I (= ASCL (x4))  
< ASCL (x5) >

1. Para ser más exactos, hay dos composiciones que no se integran en esta *Sylva*: la 23, *Gratulatio reverendo ac relegioso viro Domino Fratri Thoribio è Bezerril*, y la 23, *Panegyricus ad illustrissimum ac Magnificentissimum D.D. Ioannem Gyronem Comitem Uranium*. Respectivamente, de noventa y ocho y de ciento setenta y dos versos, ambas en dísticos elegíacos y ubicadas entre la *Aegloga* y la *Sylva*.

2. Para el sentido de todas estas abreviaturas, cf. J. Luque “Versos y estrofas en la poesía latina: propuestas para una codificación y catalogación” *Estudios de Filología Latina* (Univ. de Granada) 4 (1984) pp 99-131.

	ASCL ST III (=2 ASCL / PHER / GLYC)
	ASCL ST IV (= GLYC / ASCL)
	SAPH ST
	ALC ST
	ALCM ST I (= DA6M / DA4M)
	ARCH ST IV (= DA4M+ ITHY / IA3MCT)
Formas horacianas (epodos):	PYTH ST I (=DA6M / IA2M)
Formas del epigrama:	DE
	HEND
	SC (IA3MSC)
Formas de la lírica tardía:	DA4MCT
	TRSE
	IA2M (x4)

La frecuencia de estas formas métricas (teniendo en cuenta sólo su presencia en las distintas composiciones y no el número de versos de cada una) es la siguiente:

DE	64	=	64,64 %	
HEND	8	=	8,08 %	
SAPH ST	7	=	7,07 %	
DA6M	5	=	5,05 %	(el poema épico y otras cuatro compo- siciones más cortas: 24, 29, 30 y 72)
ASCL ST I	2	=	2,02 %	
PYTH ST I	2	=	2,02 %	
SC	2	=	2,02 %	
ASCL (x5)	1	=	1,01 %	
ASCL ST IV	1	=	1,01 %	
ALCM ST I	1	=	1,01 %	
IA2M (x4)	1	=	1,01 %	
TRSE (x3)	1	=	1,01 %	
ASCL ST III	1	=	1,01 %	
ARCH ST IV	1	=	1,01 %	
ALC ST	1	=	1,01 %	

La *Aegloga* es polimétrica: DE - DA6M - ASCL ST I - TRSE - DA4M - 8S.

Esta riqueza de formas métricas denota ya por sí sola un hombre avezado en la versificación antigua.

Van, sí, los versos de Vilches por los mismos derroteros que los de la poesía renacentista: el DA6M, DE, HED son también en él las formas predominantes. Pero Vilches conoce bien la versificación del epigrama (SC) y de la lírica de Horacio, eolia y jonia. Y se muestra además familiarizado con las formas métricas de la himnología cristiana. Todo ello lo retrata no sólo como humanista, sino también como clérigo ilustrado.

Dentro de la *Sylva* hay dos composiciones que destacan sobre las demás por varios motivos; ante todo, por su extensión: ciento cuarenta y ciento cuatro versos, respectivamente<sup>3</sup>. También por su temática: una sobre la leyenda de la Peña de los enamorados, *De rupe duorum amantium apud Antiquariam sita*, número 21 de la *Sylva* y 44 de todo el libro<sup>4</sup>; la otra, *De urbis Garnatae rebus memorabilibus*, número 45 (22)<sup>5</sup>.

Ambas aparecen, además, dedicadas a personas muy significativas para el poeta: la 44, al hijo de su maestro: *Ad litteris praestantem virum Dominum Fabianum Nebrissensem*. La 45, al que parece ser su mecenas: *Ad litteris praestantem Dominum Clementem Doctorem eximium*. Los dos, como se ve, hombres eruditos, *litteris praestantes*.

La relación entre ambos poemas parece, pues, clara. El mismo Vilches parece haberlo considerado así al ponerlos juntos en su colección.

Esta relación, sin embargo, no significa identidad de concepción y planteamiento. Las diferencias en este sentido empiezan a verse ya en la propia forma métrica: escrito uno en dísticos elegíacos, dado el doble entronque con el género que suponían tanto el tema de unos amores desgraciados como la tesitura de erudición anticuaria en que se desenvuelve, las estrofas sáficas del poema a Granada denotan, en cambio, un tono de loa lírica.

Esta es, pues, a grandes rasgos la estructura del libro de poemas de Juan de Vilches, cuyo contenido vamos a detallar a continuación.

Tratamos en esta ordenación nuestra de reproducir o transcribir lo más fielmente posible la organización del texto de este libro, impreso en octavo, en letra bastardilla, con ciento cuatro hojas foliadas que siguen a otras ocho sin numerar.

3. Sólo la 82(59), el himno en estrofas sáficas *Ad divam Mariam Magdalenam*, se les equipara, con sus ciento veinticuatro versos.

4. Por cierto que en la edición y traducción de A. Canales (*La silva de Juan de Vilches sobre la peña de los enamorados de Antequera*, ed. facsímil y traducción, Málaga, 1961) se ha producido una confusión entre el encabezamiento de la página (*Sylva*) y el título de este poema, asignando a éste último el término *Sylva* que encabeza todos los folios de esta parte.

5. A la que hemos dedicado especial atención en otras ocasiones: "Granada en la poesía de Juan de Vilches", *Clasicismo y humanismo en el Renacimiento Granadino*; "Vilches entre Münzer y Navagiero: un testimonio sobre la Granada de los años 1930"

En la portada, sobre el título que transcribimos a continuación, figura el escudo episcopal de D. Bernardo Manrique, Obispo de Málaga, bajo cuyo patrocinio se coloca la obra:

BERNAR  
DINA DE ILLVSTRIS DOMI  
ni ac strenuissimi Ducis, Domini Bernardini è  
Mendoza nauali certamine aduersus Tur  
cas apud insulam Arbolanum uicto  
ria. ITEM Aegloga unica,  
ac de encomiis et uariis  
lusibus ad diuersos  
Sylua. Per Ioan  
nem Vil=  
chium Antiquarium nunc recens ædita.  
1544.

El contenido del libro se organiza como sigue (Ponemos en cada caso ante todo el número de orden de la composición; luego transcribimos el título; a continuación indicamos el tipo de versos o estrofas en que se halla escrito y, por último, el número de versos de que consta):

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Candido Lectori Author  | DE | 8 |
| 2 | ILLVSTRIS<br>SIMO AC REVERENDO AD<br>modum domino D. F. Bernardo Man<br>richio Episcopo Malacitano ac<br>Regio Consiliario dignissi<br>mo. IO. Vilchius An<br>tiquarius. S. |    |   |
|   | * * * * *   |    |   |
| 3 | ILLVSTRIS<br>SIMO PRINCIPI AC MAGNI=<br>ficentissimo Domino. D. Ludovico Mendo=<br>zio Marchioni Mondeiaris ac Tendil<br>le Comiti et cete. Io. Vilchius<br>Antiquarius. S. |    |   |

4	HIERONIMVS AVALOS. Ad lectorem	DE	8
5	AD BERNARDINAM	DE	2
6	DIDACVS E TVRRIBVS Ad lectorem	H	11
7	IDEM AD EVNDEM lectorem	ASCL ST I = ASCL (x4)	12
8	IDEM AD EVNDEM lectorem	DE	24
9	FRANCISCVS E TVRRIBVS Ad lectorem	DE	12
10	MARCVS RODERICVS PVE= bla. Ad lectorem	DE	12
11	MAGISTER DIDACVS Fernandus Galindus in detractorem	DE	4
12	EIVSDEM IN LAVDEM operis	DE	4
13	DISTICHON IN LAVDEM Mendozinae domus	DE	2
14	IO. MALDONATVS IN laudem operis candido lectori Hexastichon	DE	6
15	IDEM AD EVNDEM Tetrastichon	DE	4
16	p. 1: BERNAR=DINAE LIBER PRIMVS. ARGV MENTVM	DA6M	6
	(Liber primus)	DA6M	545
	p. 12: BERNAR=DINAE LIBER secundus. ARGV MENTVM	DA6M	6
	(Liber secundus)	DA6M	413

	p. 20: BERNAR=DINAE LIBER Tertius. ARGV MENTVM	DA6M	6
	(liber tertius)	DA6M	270
17	p. 29: DE MENDOZINAE DOMVS Origine et nobilitate ad Bernardi= nam suam Author	DE	156
18	p. 32: AD ILLVSTREM. D. INA chum Mendozium	DE	12
19	p. 33: AD EVNDEM	SAPH ST	24
20	p. 33: AD EVNDEM	HE	29
21	p. 34: AEGLOGA. AD REVENDISSIMVM EVN demq; Illustrissimum. D. D. F. Bernar= dum Manrricum Episcopum Malaci tanum etc. Cum primum urbem Antiquariam ingressus est, Aegloga. INTERLOCVTORES. Antiquarius. Malchinus. Rondensis.		
	Antiquarius	DE	20
	MALCHINVS	DA6M	250
	p. 39: MALCHINVS	ASCL ST II	48
	p. 40: Rondensis	TR SE	48
	p. 40: Antiquarius	DA4M CT	66
	p. 42 VILLANCICO	8S	3 + 7
22	p. 43: GRATVLATIO. REVERENDO AC RELIGIO so viro Domino Fratri Thoribio è Bezerril quod Illustrissimus ac plurimum ob seruandus Dominus. D. F. Ber nardus Manrriquius sit Ecclesiae Malaci= tanensi		

	Episcopus diuinae dignatione concessus, Gratulatio.	DE	98
23	p. 45: PANEGYRICVS. AD ILLVSTRISIMVM ac Magnificentissimum. D. D. Ioan nem Gyronem Comitem Vra nium etc.		
	De parentum nobilitate et probitate Panegyricus	DE	172
	p. 48: DE VA RIIS LVSIBVS SYLVA		
24(1 <sup>6</sup> )	p. 48: Ad Illustrissimum Principem ac Magnifi- centissimum / D. D. Petrum e Corduba Comitem Feriensem etc.	DA6M	114
25(2)	p. 50: AD EVNDEM	HE	79
26(3)	p. 51: AD ILLVSTRISIMVM Principem, ac Magnificentissimum Dominum. D. Ludouicum è Cor duba Marchionem Com= mariensem etc.	DE	50
27(4)	p.52: AD ILLVSTRISIMVM Principem, ac Eminentissimum Praesulem Dominum. D. Io. Tauera Ar chiepiscopum Toleta num. etc.	DE	96
28(5)	p. 54: AD EVNDEM	SC	9
29(6)	p. 54: AD GENEROSVM VIRVM Dominum. D. Didacum Lassum è Castella etc.	DA6M	79
30(7)	p.56: AD GENEROSVM VIRVM Dominum Ludouicum ab Auila Ducem Caesareum. etc.	DA6M	26

6. Iniciamos aquí, entre paréntesis, una numeración aparte que corresponde a los poemas de la *Silva*. Esta numeración coincide con la de F. Talavera, en su *J. de Vilches, De variis lusibus sylva*, ed. trad. y notas, Málaga, Universidad (en prensa).

31(8) p.57: AD EVNDEM	SAPH	12
32(9) p.57: AD REVERENDVM.D.BERNARDINUM Contreras in utroque iure Doctorem Proepiscopum Malacitanum.	DA6M	72
33(10)p.59: AD EVNDEM	DE	96
34(11)p.60: AD EVNDEM	DE	24
35(12)p.61: AD REVERENDVM DOMINUM Antonium Melendum è Turribus Scholasticum Garnaten. Pro episcopum Malacitanum	DE	54
36(13)p.62: AD. R.D. FRANCISCVM GYRONEUM Canonicum Malacitanum	DE	26
37(14)p.62: AD EVNDEM	DE	112
38(15)p.64: AD EVNDEM	SAPH	24
39(16)p65: IN OBITU EXCELLENTISSIMAE Dominae.D.IsabellaeHispaniarum Reginae ac Imperatricis Augustae. Naenia. Author loquitur.	DE	58
40(17)p.66: EPITAPHIVM EIVSDEM	DE	24
41(18)p.67: Aliud	DE	6
42(19)p.67: Aliud	DE	4
43(20)p.67: Alud	DE	2
44(21)p.67:DE RVPE DVORVM AMANTIVM apud Antiquariam sita. Ad literis praestantem uirum Dominum Fabianum Nebrissensem	DE	150
45(22) p.70: DE VRBIS GARNATAE. rebus memorabilibus Ad literis praestantem uirum Dominum Clementem Doctorem eximium		

mium.	SAPH	104
46(23) p.72: AD EVNDEM	HE	27
47(24)p.72: AD EGREGIE DOCTVM. uirum Dominum Petrum Motta in artibus Magistrum.	HE	34
48(25)p.83: AD EVNDEM	DE	44
49(26)p.84: AD EVNDEM	DE	28
50(27)p.84: AD MORIBVS AEQVE ac literis ornatum uirum Do minum Didacum Ga= lindo in arti= bus Magi strum	DE	14
51(28) p.85: AD EVNDEM	ASCL (x5)	30
52(29) p.85: AD EVNDEM	HE	28
53(30) p.86: AD INSIGNITER DOCTVM Virum Dominum Ferdinandum Pe= drosa Illustris Domini Co mitis Feriensis Ma=gistrum.	DE	52
54(31) p.87: AD EVNDEM	DE	18
55(32) p.87: AD ERVDITIONE INSI gnem uirum Dominum Thomam è Villa noua Gymnasii Mala= citani moderatorem	SAPH	36
56(33) p.88: AD ERVDITVM VIRVM.D. Ludouicum Linares Rondensem. Rondam urbem. Author allo=quitur	DE	18
57(34) p.88: AD EVNDEM	DE	12
58(35) p.89: AD EVNDEM	PYTH ST I = DA6M//IA2M///	68
59(36) p.90: AD LITERIS ORNATVM uirum Dominum Antonium Pegnas.	DE	26

60(37) p.81: AD. RR. AC LITERATVRA insignitos uiros. DD. Antonium Pe= gnas et Fernandum Gomez Tablada.	HE	20
61(38) p.81: AD R. RELIGIONE ET eruditione suspiciendum uirum Dominum Franciscum Delgadillum	DE	40
62(39) p.82: AD MAGNIFICVM AC NO bilem uirum. D. Ferdinandum è Gal= ues Doctorem consultiss. et Can cellariae Regiae Granaten. Auditorem incor= ruptiss. etc.	DE	104
63(40) p.84: AD PRAESTANTEM Senatum Populumque Antiquarium	DE	38
64(41) p.85: AD CVM PRIMIS DO= ctum uirum. D. Petrum è Sancta Cruce Praetorem Antiqua rium incorruptiss <imum> .	DE	38
65(42) p.85: EPITAPHIUM ILLVSTRIS Dominae.D. Mariae Venegas.	DE	16
66(43) p.86: EPITAPHIVM NOBILIS Dominae Marthae è Villa noua.	DE	8
67(44) p.86: Aliud eiusdem	DE	6
68(45) p.86: Aliud eiusdem	DE	2
69(46) p.86: AD NOBILEM ET ERVDI tum. D. Hieronymum Aualos.	DE	10
70(47) p.86: AD EVNDEM      PYTH ST I =      DA6M//IA2M///		26
71(48) p.87: AD ERVDITVM IUVENEM Ioannem Maldonatam	DE	10
72(49) p.87: AD VNDIQAQVE DOCTIS simum uirum Dominum Magistrum Nicolaum Cle=		

nardum	DE	12
73(50) p.88: AD AMICVM ET ERV= ditiōne commendandum uirum Do minum Ioannem Maldona= tum Illustris Domini Domini Egei Vene= gas à literis	DE	30
74(51) p.88: AD REVERENDVM ac utraque literatura Doctum uirum Dominum Se=Bastianum Morales. De il lius schola.	DE	8
75(52) p.89: AD EVNDEM	DE	8
76(53) p.89: AD REVERENDVM ET ualde obseruandum uirum Dominum Franciscum Ribera Praeposi= tum Antiquarium etc.	DE	8
77(54) p.89: AD BONIS LITERIS DEDI tum uirum. D. Melchiorem Castellinum	DE	12
78(55) p.89: AD PROBVM AEQUE AC DO ctum uirum.D.Io.ualentinum	DE	10
79(56) p.89: AD BONIS MORIBVS ET literis praeditum uirum.D.Ioan= nem ximenium.	DE	52
80(57) p.90: AD CHRISTVM PRO Imperatore et Rege Carolo	IA2M(x4)	56
81(58) p.92: IN QUENDAM PRO= fessorem grammaticae	DE	20
82(59) p.92: AD DIVAM MARIAM Magdalenam	SAPH	124
83(60) p.94: AD NOBILEM ET ERVDI= tum uirum Dominum Gasparem Zapata	DE	16
84(61) p.95: IN LAVDEM DVLCISSIMI nominis Iesu Hymnus	TRSE(x3)	81

85(62) p.96: AD NOBILITATE AC ERV ditione praestantem uirum Dominum Didacum è Turribus Malacita num	HE	14
86(63) p.97: AD EVNDEM	ASCL ST I = ASCL(x4)	28
87(64) p.97: AD DIVAM VIRGINEM Mariam, pro eodem.	ASCL ST IV = GLYC//ASCL///	32
88(65) p.98: AD EVNDEM. DE ANTI quaria Patria sua	ALCM ST I = DA6M//DA4M///	48
89(66) p.99: AD NOBILEM ADOLE scentem Dominum Franciscum è Turribus Malacitanum singulari ingenio praeditum	SC	11
90(67) p.99: AD EVNDEM	DE	24
91(68) p.99: AD EVNDEM	SAPH	32
92(69) p.100: AD EVNDEM. Christum allo= quitur.	ASCL ST III16	
93(70) p.100: AD PRAEDICTOS.DD.DI dacum, ac franciscum è Tur= ribus frates germanos	ARCH ST IV30	
94(71) p.101: AD PRAESCRIPVVM.D. Didacum è Turribus	ALC ST	12
95(72) p.101: AD REVERENDVM AC LI= teris bonis ornatum uirum.D.Ioannem Na= uaro in Diuo Iacobo Malacitano Beneficiarium	DE	12
96(73) p.102: AD R.D. IOANNEM VALEN tinum amicum apprime eruditum	DE	4
97(74) p.102: AD EGREGIE ERVDITVM D. Fernandum Pedrosa etc.	DE	46
98(75) p.103: AD QVENDAM	DE	18
99(76) p.103: REVERENDO VIRO DOMI= no Christophoro Villalta ecclesia Anti= quariensi Canonico Primario, Ami		

co praecipuo. Ioannes Vilchius Antiquarius suus. S.P.D.	DE	32
100(77)p.104: IN LAVDEM TYPOGRAPHI Idem.Io.Vilchius Antiquarius. Ad lectorem	DE	14
101(78)p.105: CANDIDO LECTORI	DE	4

El libro se cierra con el siguiente colofón:

IOANNIS VILCHII  
ANTIQUARIII  
POEMA =  
TVM  
FINIS.  
HISPALI.  
ANNO.  
1544